

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 86 (1960)  
**Heft:** 27

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

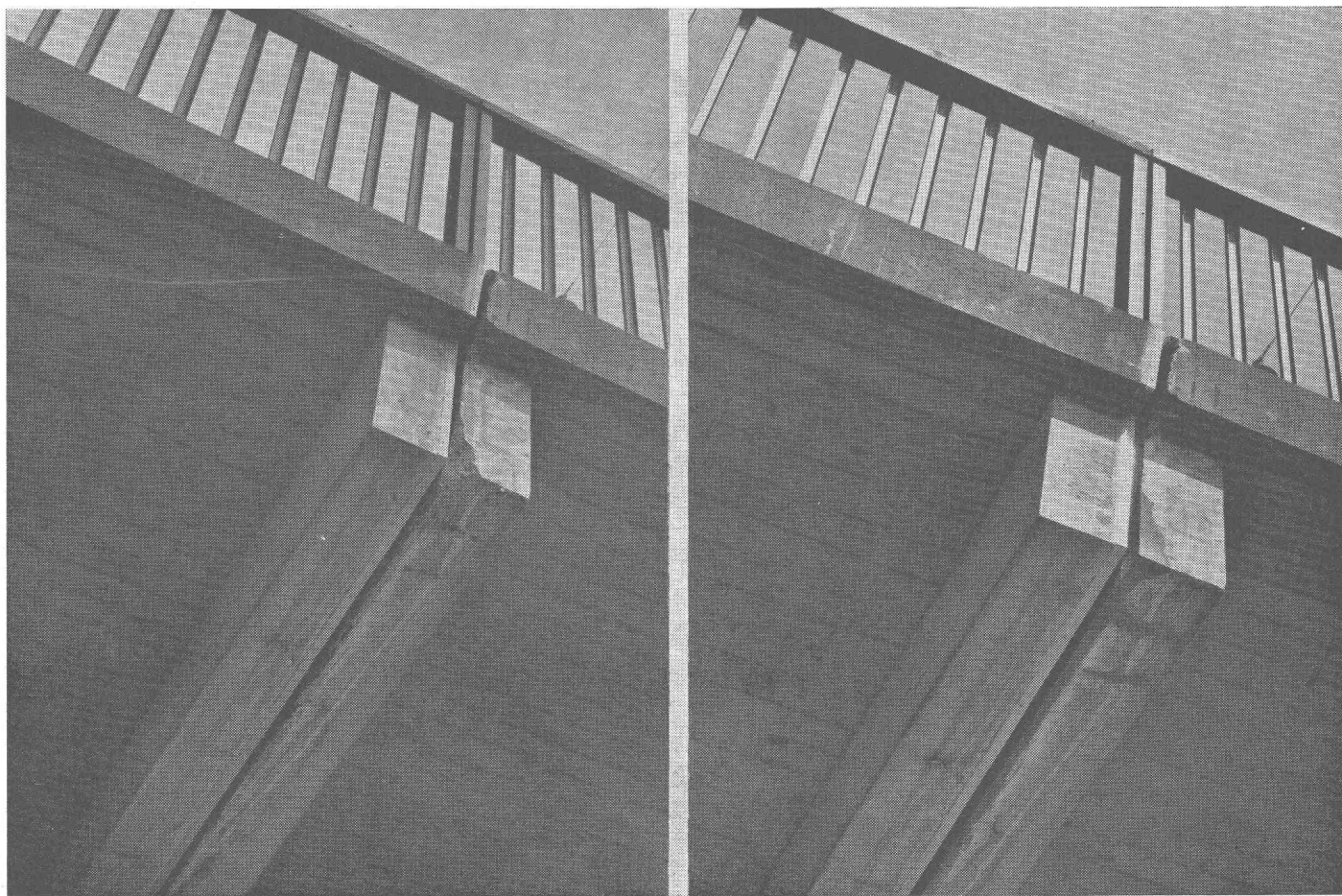
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

SUPPLÉMENT : « BULLETIN S.I.A. », N° 26-27



## SOMMAIRE

L'AGGLOMÉRATION URBAINE À L'ÈRE DE L'AUTOMOBILE — L'AUTO-ROUTE DU SOLEIL — ACTUALITÉ INDUSTRIELLE (12) — BIBLIOGRAPHIE — CARNET DES CONCOURS — SOCIÉTÉ SUISSE DES INGÉNIEURS ET DES ARCHITECTES — DOCUMENTATION GÉNÉRALE — DOCUMENTATION DU BATIMENT — INFORMATIONS DIVERSES

Voir page 440 du présent numéro.

Rhabillage difficile de béton apparent avec adjonction de « Barra Emulsion 57 ».



tankbau

otto schneider zürich

Bureau de Lausanne : Urs-H. FEER, ing. dipl. EPF,  
12, chemin des Mésanges, tél. (021) 28 21 49

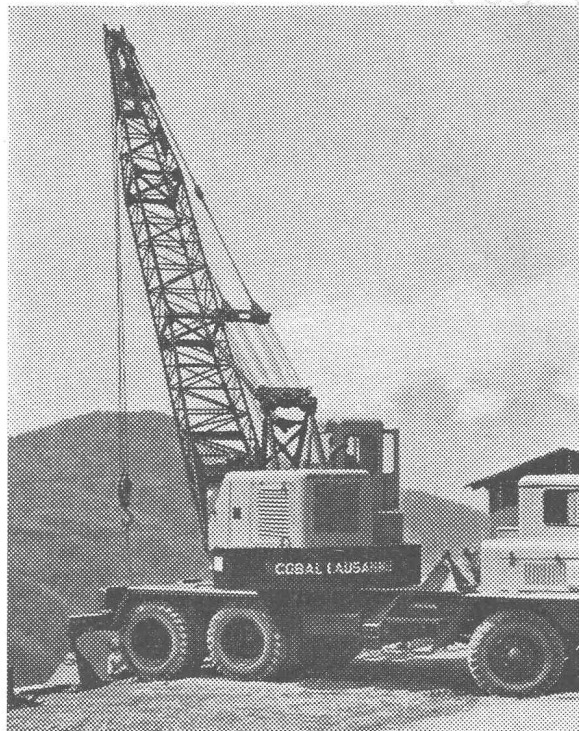
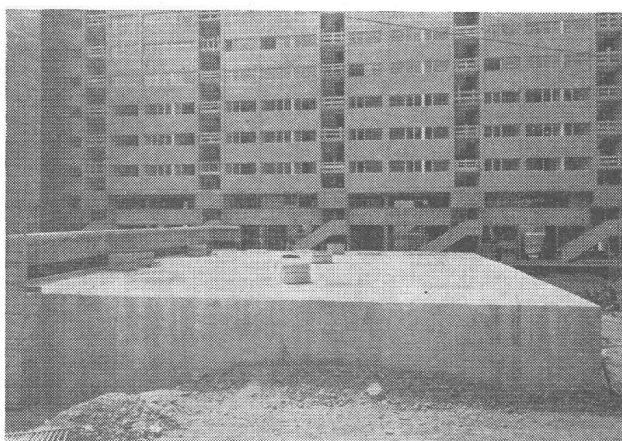
Pour le stockage du mazout et des huiles Diesel, installez des

## CITERNES EN BÉTON ARMÉ

SYSTÈME SCHNEIDER

Elles sont économiques et ne nécessitent aucun entretien. Pas de rouille, pas de problèmes de transport et de mise en place, conservation illimitée. Toutes formes, toutes capacités. Revêtement spécial éprouvé depuis 35 ans. Demandez nos catalogues et la visite de notre ingénieur.

Tours de Carouge/Genève, citernes Schneider, capacité totale de  
**1 million de litres**



Camion grue de grande puissance à disposition  
de toutes entreprises

Coop. des Ouvriers du Bâtiment  
**COBAL**  
**LAUSANNE**

Beaulieu 11

Tél. 24 28 24

BUREAU D'INGÉNIEURS-CONSEIL

MARQUES

GENÈVE

20, rue de la Cité

Tél. (022) 24 79 20

**A. BUGNION**  
BREVETS D'INVENTION

LAUSANNE

2bis, Grand-Pont

Tél. (021) 22 55 50

MODÈLES

LA CHAUX-DE-FONDS

88, avenue Léopold-Robert

Tél. (039) 2 77 35

## Carrières d'Arvel S.A. — Villeneuve (Vaud)

Graviers cassés et gravillons de qualité — Pierre à moellons — Blocs de marbrerie

Fondés en  
**1890**  
ATELIERS DE PHOTOGRAVURE  
**Reymond**

LAUSANNE AVENUE VINET 19

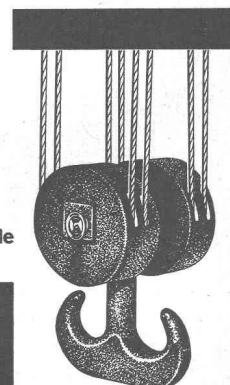
Palans électriques

Installations de

transport

pour chaque emploi  
et genre de commande

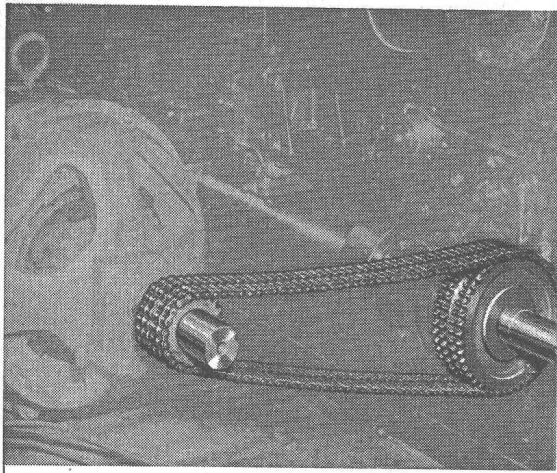
Fabrique d'Ascenseurs  
Schindler et de Ponts-  
roulants Uto SA  
Tél. (051) 52 53 10 Zurich



robustesse  
économie

sûreté





**Les transmissions**  
complètes et normalisées

# RENOLD

Durabilité - Sécurité - Marche souple  
Entr'axes rapprochés - Largeurs minimes  
Rendement élevé

En stock chez:

**W. EMIL KUNZ** ZURICH 27

Gotthardstr. 21 - Téléphone (051) 27 30 57

**Acrow-  
Wallform  
réduit**

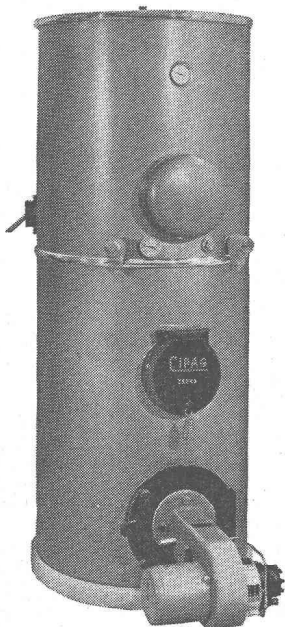
**les frais de  
coffrage**

**ACROW**  
BANGERTER LYSS

**A. Bangerter + Cie S.A. Lyss**

Dép. outillage pour la  
construction ACROW  
032 / 8 54 05-06

**Une chaudière combinée**



**CIPAG**  
ZEBRA

**la bonne solution  
pour l'alimentation  
en eau chaude et  
le chauffage central**

**CIPAG** S. A. VEVEY Tél. 5 25 97

**La série  
de prix**

pour travaux du bâtiment et  
du génie civil,  
édition 1960-61  
va paraître prochainement

Souscrivez dès aujourd'hui  
votre exemplaire  
à l'Administration de

**la série de prix**

Rue de la Tour 8  
Lausanne

Téléphone (021) 22 21 20



729.351 : 669.7 (494.341)

**Müller, E.**, arch. : Toiture et revêtement en Aluman du nouveau garage pour les autobus des transports urbains zuricois. (*Aluman-Bedachung und Verkleidung der neuen Busgarage der Zürcher Verkehrsbetriebe.*) Avec fig., Aluminium suisse (1959) 2, p. 65-70.

L'attrait le plus intéressant de ce complexe moderne est, sans contredit, la grande halle dont la toiture de 8000 m<sup>2</sup> et les deux frontons sont revêtus de bandes ondulées en Aluman. Le couvert de la grande halle mesurant 91 × 96 m est soutenu par une charpente d'acier reposant, en plus des piliers périphériques, sur deux seuls piliers intérieurs en forme de W. Les poutrelles en treillis transversales de 40 m de portée libre prennent appui sur les piliers extérieurs latéraux, d'une part et sur deux poutrelles en treillis longitudinales médianes, d'autre part.

Suisse, E.P.F., Zurich, 1960, N° 162.

725.23.012.322 (494.341)

**Laimer, O.** : Immeuble-tour commercial « City » à Zurich. (*Geschäftshaus « City » in Zurich.*) Avec fig., Aluminium suisse (1959) 3, p. 79-84.

La tour dont la projection horizontale est un rectangle de 26,10 × 14,75 m, a des murs pleins extérieurs et des dalles en béton armé, alors que les rangées de fenêtres sont flanquées de meneaux en poutre d'acier entourées de béton. Les deux étages en sous-sol abritent, entre autres, des locaux à l'usage d'entrepôts et d'expositions. Le rez-de-chaussée est occupé par des magasins et les douze étages sur rez-de-chaussée sont distribués en locaux commerciaux. Le treizième étage, en retrait des façades, sert de salles de conférences.

Suisse, E.P.F., Zurich, 1960, N° 163.

624.028 : 669.7

**Ramp, E.** : Bâtiment industriel équipé de fenêtres en métal léger. (*Leichtmetallfenster bei einem Industriebau der Kunststoffverarbeitung.*) Avec fig., Aluminium suisse (1959) 3, p. 105-109.

Le modèle de fenêtre en métal léger HZ-600 choisi, par le maître de l'ouvrage, en fonction du but recherché, convient aussi bien pour les bureaux que pour la fabrique. Il est constitué d'un cadre et de montants et traverses. Les châssis de fenêtre furent posés de l'extérieur.

Suisse, E.P.F., Zurich, 1960, N° 164.

725.4 : 621.314.5 (494)

**Debrunner, A., Blankart, H.**, arch. : Fabrique de transformateurs de la fabrique des machines Oerlikon près de Zurich. (*Transformatorfabrik der Maschinenfabrik Oerlikon bei Zürich.*) Avec fig., Bauen und Wohnen (1959) 5, p. 171-172.

Grâce à un plan général, il a été possible de construire les différents éléments en petites étapes sans déranger la conception d'ensemble. Pour les bâtiments élevés, on a choisi une trame unitaire de 6 × 6 m, la distance entre colonnes de 6 m étant la limite économique tant pour le béton que pour l'acier.

Suisse, E.P.F., Zurich, 1960, N° 165.

725.4 : 655 (443.61)

**Leclaire, G.**, arch. : Imprimerie de Massy. (*Grossdruckerei in Massy.*) Avec fig., Bauen und Wohnen (1959) 5, p. 177-179.

Les bâtiments sont disposés de manière à assurer un déroulement absolument rationnel du travail. Le bâtiment de tête du côté sud comprend : au sous-sol, les entrées et les vestiaires pour quatre à cinq cents personnes, le chauffage, les transformateurs ainsi que la salle de préparation et de prémission en train ; au rez-de-chaussée, l'entrée principale, les rotatives offset et le magasin général ; au premier étage, les services d'héliogravure et de photogravure ; au second étage, en retrait de la façade, les bureaux administratifs et la direction.

Suisse, E.P.F., Zurich, 1960, N° 166.

725.35 (42)

**Chamberlain, S. ; Powell, D. ; Bon, F.**, arch. : Entrepôt Cooper Taber, Witham. (*Lagerhaus Cooper Taber, Witham.*) Avec fig., Bauen und Wohnen (1959) 5, p. 182-188.

L'escalier, qui doit être à l'abri du feu et également séparé des salles d'entreposage, a été extrait du bâtiment. La façade est vitrée jusqu'aux planchers, sauf au rez-de-chaussée. Le bâtiment d'exploitation et la cage d'escalier sont construits en squelette d'acier alors que l'entrepôt a été prévu avec des colonnes-champignons en béton armé. L'élément reliant les deux bâtiments n'est vitré qu'au nord.

Suisse, E.P.F., Zurich, 1960, N° 167.

727.7 (493.1)

**Jamagne, F.** : Musée d'art à Anvers. (*Kunstmuseum in Antwerpen.*) Avec fig., Bauen und Wohnen (1959) 7, p. 233-235.

Les cellules de 4 × 10 m reposent sur les poutres d'un squelette d'acier. Reliées latéralement, elles peuvent être séparées verticalement, n'ayant pas de plancher et de plafond commun. Elles sont formées d'un noyau en aluminium, fermé à l'extérieur par des plaques de résine polyester et renfermant les conduites et tuyaux du conditionnement d'air.

Suisse, E.P.F., Zurich, 1960, N° 168.

728.1 : 691.33 (73)

**Hamilton, F. D. ; Goody, P. R.**, arch. : Habitation Mosanto (*Mosanto-Haus.*) Avec fig., Bauen und Wohnen (1959) 7, p. 240-242.

Cette habitation cruciforme comprend un noyau reposant sur un sous-sol bétonné et quatre ailes composées de deux coquilles inférieures et supérieures en plastique. Pendant cinq mois, on vérifia la résistance à la température, l'étanchéité et caractéristiques statiques des coquilles.

Suisse, E.P.F., Zurich, 1960, N° 169.

725.24 (493.2)

**Skidmore, L. ; Owings, N. A. ; Merrill, J. O.**, arch. : Banque Lambert à Bruxelles. (*Bank Lambert in Brüssel.*) Avec fig., Bauen und Wohnen (1959) 8, p. 285-286.

Les architectes ont été d'avis qu'à côté des jardins monumentaux, une façade en béton et en verre aurait été déplacée. Pour ce motif, ils ont développé une construction en béton armé qui mène à une forme de façade correspondant à l'échelle et au caractère des bâtiments avoisinants. Il s'agit là d'une première réalisation américaine en Europe. Le problème de l'environnement historique, qui ne se pose pas dans le nouveau monde, n'a pas été résolu en l'occurrence.

Suisse, E.P.F., Zurich, 1960, N° 170.

69.057 : 725.261 (455.1)

**Cardini, G.** : Halles du marché de gros à Florence. (*Grossmarkthallen in Florenz.*) Avec fig., Bauen und Wohnen (1959) 8, p. 267-268.

La municipalité de Florence construit des halles municipales aux légumes, fruits et viandes. Actuellement, 123 000 m<sup>2</sup> sont couverts. La halle moyenne, de 180 × 50 m, éclairée par des jours d'en haut, sert de marché pour les produits agricoles. Les éléments de construction sont préfabriqués sur le chantier.

Suisse, E.P.F., Zurich, 1960, N° 171.

728.28 (437-2.36)

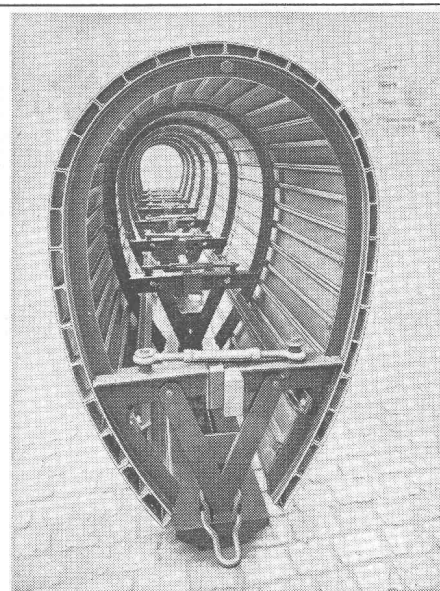
**Schneider-Esleben, P. ; Knothe, H.**, arch. : Immeuble-tour Mannesmann, Düsseldorf. (*Mannesmann-Hochhaus Düsseldorf.*) Avec fig., Bauen und Wohnen (1959) 8, p. 289-296.

Tout autour du rez-de-chaussée, 14 supports en acier de 48 cm de diamètre et 30 mm d'épaisseur de paroi, distants de 7,20 m, sont reliés, à 8,50 m de hauteur, à une poutre-caisson en acier, haute de 1,20 m et reposant visiblement sur des coussinets articulés. Cette poutre-caisson supporte la construction en tubes acier Mannesmann distants entre axes de 1,80 m. Ces tubes sont des colonnes articulées tous les deux étages.

Suisse, E.P.F., Zurich, 1960, N° 172.

Papier calque, héliographique,  
millimétré et logarithmique

**ED. AERNI-LEUCH BERNE**



Coffrage déployable  
pour le réseau de  
canalisation à Zurich,  
section standard

## COFFRAGE EN MÉTAL LÉGER

(Brevets suisses  
et étrangers)

L'expansion  
accélérée  
de nos villes  
demande sur  
les chantiers  
des méthodes de  
travail modernes  
et rationnelles

**Alb. Aeberli Zurich 38**

**ATELIERS DE CONSTRUCTION**

ALBISSTRASSE 62 Tél. (051) 45 13 28

# compriband

pour chaque joint

Représentation générale **ROGER FREY, Ing. dipl.**

Zurich 2 Beethovenstrasse 47  
Tél. 051/23 33 64

**STS**

SCHWEIZER. TECHNISCHE STELLENVERMITTLUNG  
SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT  
SERVIZIO TECNICO SVIZZERO DI COLLOCAMENTO  
SWISS TECHNICAL SERVICE OF EMPLOYMENT

**ZURICH, Lutherstrasse 14** (près Stauffacherplatz)  
Tél. (051) 23 54 26 — Télégr. STSINGENIEUR ZURICH

Gratuit pour les employeurs. — Fr. 3.— d'inscription (valable pour 3 mois) pour ceux qui cherchent un emploi. Ces derniers sont priés de bien vouloir demander la formule d'inscription au S. T. S. Les renseignements concernant les emplois publiés et la transmission des offres n'ont lieu que pour les inscrits au S. T. S.

### Emplois vacants :

#### Section du bâtiment et du génie civil

1002. *Technicien en bâtiment*, éventuellement dessinateur. Bureau d'architecture. Zurich.

1006. *Technicien ou dessinateur en bâtiment*. Bureau d'architecture moderne. Genève.

1008. *Technicien ou dessinateur en bâtiment*, pour bureau et chantier. Bureau d'architecture. Haut-Valais.

1010. *Dessinateur en bâtiment*, pour bureau et chantier. Entreprise. Canton de Berne.

1012. *Technicien en bâtiment*, comme *conducteur de travaux*, pour devis, surveillance de chantiers, métrés et prix de revient. Bureau d'architecture. Environs de Berne.

1014. *Dessinateur en béton armé*. Bureau d'ingénieur. Zurich.

1016. *Conducteur de travaux en bâtiment*, pour devis, surveillance de chantiers, métrés et prix de revient ; en outre, *technicien en bâtiment*, pour bureau et chantier ; en outre, *dessinateur en bâtiment*, pour bureau. Bureau d'architecture. Banlieue de Zurich.

1018. *Dessinateur en béton armé*. Bureau d'ingénieur. Chef-lieu de Suisse orientale.

1020. *Technicien en bâtiment*, pour bureau et chantier, comme agent de liaison entre le bureau technique et les entrepreneurs ; métrés, contrôle des prix de revient. Grande fabrique de machines. Oberland zurichois.

1022. *Technicien ou dessinateur en bâtiment*. Bureau d'architecture. Zurich.

1024. *Conducteur de travaux en bâtiment*, pour calculs, métrés et prix de revient ; en outre, *dessinateur en bâtiment*, comme adjoint au chef de chantier. Entreprise de travaux en bâtiment et en génie civil. Environs de Lucerne.

1026. *Technicien en bâtiment ou conducteur de travaux en bâtiment*, éventuellement *dessinateur en bâtiment*, pour la construction d'une école. Bureau d'architecture. Localité des environs d'Olten.

Sont pourvus les numéros, de 1960 : 886, 970.

#### Section industrielle

431. *Ingénieur ou technicien*. Vente (devis, projets, schémas, conseils, etc.) d'appareils et d'installations pour l'industrie chimique, alimentaire et des boissons. Fabrique d'appareils. Canton de Zurich.

433. Deux *techniciens électriciens*, sachant l'allemand. Expérience de l'éclairage ou de l'exploitation de réseaux d'électricité. Service d'électricité. Ville de Suisse romande. Délai d'inscription : 24 janvier 1961.

435. *Technicien électricien*, sachant l'allemand, pour bureau de contrôle des installations électriques. Service d'électricité. Ville de Suisse romande. Délai d'inscription : 24 janvier 1961.

437. *Technicien mécanicien ou électricien*, pour projets d'installations de secteurs de production et études de problèmes techniques relatifs à l'exploitation d'usines de chocolat. Entrée à convenir. Situation intéressante et stable. Importante fabrique en Suisse romande. Langues : français et allemand, si possible anglais.

439. *Chef d'exploitation*, de préférence *technicien électricien* (courant fort), éventuellement *technicien mécanicien* avec de bonnes connaissances en électrotechnique et en construction de transformateurs et bobinage, pour diriger l'atelier. Fabrique d'appareils électriques. Canton de Soleure.

441. Jeune *monteur électricien*, pour montage, mise au point, entretien, dépannage et démonstrations de machines européennes dans les foires. Bonnes connaissances d'anglais nécessaire. Position d'avenir pour personne qualifiée au courant des parties mécaniques et électriques. Maison de représentation suisse aux Etats-Unis.

Sont pourvus les numéros, de 1959 : 403 ; de 1960 : 31, 385.



# DE ROLL

construit des appareils modernes pour les

## stations d'épuration d'eaux usées

Veillez consulter nos spécialistes

DE ROLL Usines de Klus

Tél. 062 2 73 33

339



Sprinkler pour lit bactérien,  
diamètre 36 m (station d'essais)

# SULZER

**Chaudières à poches d'eau pour  
combustibles solides et liquides  
et applications diverses**

**Sulzer Frères, Société Anonyme  
Winterthur, Suisse**

Section Chauffage et Ventilation

